

OPCIÓN A

El multilingüismo es cada vez más importante en la era de la globalización. Los conocimientos lingüísticos facilitan el trabajo, los estudios y los viajes a otros países, y en esto los idiomas son bastante más que simples herramientas comunicativas. La lengua es la que nos permite comprender otras culturas. Por este motivo los ministros de educación de la Unión Europea creen que no basta con aprender inglés como lengua extranjera, y que el multilingüismo es la auténtica base de una comunidad europea de éxito. El Consejo Europeo votó en marzo de 2002 a favor de fomentar el multilingüismo de los europeos, de modo que los niños tendrán que familiarizarse con dos lenguas extranjeras, para lograr que en el futuro todo ciudadano europeo sea capaz de comunicarse en tres idiomas: la lengua materna y otras dos.



Universidad de Oviedo

PRUEBA ACCESO MAYORES 25 AÑOS Convocatoria 2022 ALEMÁN

CALIFICACIÓN	RECLAMACIÓN

ESPACIO
RESERVADO
PARA
LA
UNIVERSIDAD

PEGUE AQUÍ LA CABECERA ANTES DE ENTREGAR EL EXAMEN

OPCIÓN A

Mehrsprachigkeit – der moderne Europäer spricht 1+2.

In Europa werden mehr als 60 Sprachen gesprochen. Fast die Hälfte der Europäer spricht allerdings nur eine Sprache – die Muttersprache. Die EU möchte das ändern.

Vielfalt ist ein zentrales Element der europäischen Identität. Die EU ist die Heimat von 450 Millionen Menschen mit unterschiedlichem ethnischen, kulturellem und sprachlichem Hintergrund. Wie kann ein Sprachenkonzept im modernen Europa aussehen?

Im Zeitalter der Globalisierung wird Mehrsprachigkeit immer wichtiger. Sprachkenntnisse erleichtern das Arbeiten, Studieren und Reisen in anderen Ländern. Dabei ist Sprache mehr als nur Kommunikation. Sprache ist der Weg zum Verstehen anderer Kulturen. Die europäischen Bildungsminister finden deshalb, dass es nicht ausreicht, nur Englisch als Fremdsprache zu lernen. Mehrsprachigkeit ist die Basis für eine erfolgreiche europäische Gemeinschaft. Im März 2002 hat der Europäische Rat entschieden, die Mehrsprachigkeit der EU-Bürger zu unterstützen. Jedes Kind in der EU soll von klein auf zwei Fremdsprachen erlernen. In Zukunft soll jeder EU-Bürger also mindestens drei Sprachen können: die Muttersprache sowie zwei weitere Sprachen (1 + 2).

Eine Umfrage in der EU hat gezeigt, dass 56 Prozent der EU-Bürger sich in einer anderen Sprache als ihrer Muttersprache unterhalten können. 28 Prozent der Befragten sagten, dass sie sich in zwei Fremdsprachen gut unterhalten können. Elf Prozent der EU-Bürger beherrschen sogar drei oder mehr Fremdsprachen. Aber noch 44 Prozent der EU-Bürger sprechen außer ihrer Muttersprache keine weitere Sprache.

Ejercicio 1: Marque la opción correcta (3 puntos)

1. Die EU-Minister für Bildung glauben, dass Englisch als einzige Fremdsprache genug ist.

- a) ~~richtig~~
- b) falsch

Seit März 2002 müssen alle europäische Kinder mindestens zwei Fremdsprachen sprechen.

- a) ~~richtig~~
- b) falsch

2. Fast die Hälfte der Europäer sprechen nur ihre Muttersprache.

- a) richtig
- b) ~~falsch~~

Ejercicio 2: Traduzca el siguiente fragmento al español (7 puntos)

Im Zeitalter der Globalisierung wird Mehrsprachigkeit immer wichtiger. Sprachkenntnisse erleichtern das Arbeiten, Studieren und Reisen in anderen Ländern. Dabei ist Sprache mehr als nur Kommunikation. Sprache ist der Weg zum Verstehen anderer Kulturen. Die europäischen Bildungsminister finden deshalb, dass es nicht ausreicht, nur Englisch als Fremdsprache zu lernen. Mehrsprachigkeit ist die Basis für eine erfolgreiche europäische Gemeinschaft. Im März 2002 hat der Europäische Rat entschieden, die Mehrsprachigkeit der EU-Bürger zu unterstützen. Jedes Kind in der EU soll von klein auf zwei Fremdsprachen erlernen. In Zukunft soll jeder EU-Bürger also mindestens drei Sprachen können: die Muttersprache sowie zwei weitere Sprachen.

OPCIÓN B

Erinnerungsorte: Europa ohne Grenzen

Die Stadt Herzogenrath liegt direkt an der Grenze zur niederländischen Gemeinde Kerkrade. Die 18-jährige Marie Kempen ist hier aufgewachsen, sie kennt nur ein Europa ohne Grenzen.

Die Grenze verläuft in Herzogenrath neben der Neustraße, die auf Niederländisch Nieuwstraat heißt. Eine Seite der Straße gehört zu Deutschland, die andere Seite gehört zu Holland. Heute erkennt man das aber kaum noch. Es parken auf beiden Seiten deutsche und niederländische Autos und die Straße ist in beiden Sprachen beschildert.

Meine Eltern haben mir erzählt, dass es hier früher eine Grenzmauer gab. 1995 wurden die Grenzen geöffnet. Ich war damals ein Jahr alt und kann mich nicht dran erinnern. In der Schule habe ich im Politikunterricht viel über die Europäische Einigung gelernt. Ich finde wichtig, dass alle Leute wissen, wie Europa als Staatenbund funktioniert, und dass es keine politischen Spannungen gibt.

Für mich persönlich ist es schön, zu wissen, dass ich immer nach Holland kann, ohne stehenbleiben und ohne meinen Pass an der Grenze zeigen zu müssen. Ich wohne nicht direkt an der Grenze, sondern ein paar Kilometer weiter, aber ich kann natürlich schnell nach Holland fahren. Ich lerne auch niederländisch an der Schule und habe deshalb ein Grundwissen der Sprache. Das ist praktisch, wenn man zum Beispiel in ein holländisches Geschäft geht.

Ich war auch vor zwei Jahren dabei, als Königin Beatrix die Neustraße entlang fuhr. Das fand ich total wunderbar: Sie fuhr diese Straße entlang, die beiden Staaten gehört. Und man konnte ihr hautnah dabei zusehen.

Ejercicio 1: Marque la opción correcta (3 puntos)

1. Die Stadt Herzogenrath gehört Deutschland aber auch den Niederlanden.

a) richtig

~~b) falsch~~

2. Als man die Grenzen geöffnet hat, war Marie Kempen noch ein kleines Kind.

a) richtig

~~b) falsch~~

3. Marie ist zweisprachig und kann sowohl Deutsch als auch Niederländisch sehr gut sprechen.

~~a) richtig~~

b) falsch

Ejercicio 2: Traduzca el siguiente fragmento al español (7 puntos)

Für mich persönlich ist es schön, zu wissen, dass ich immer nach Holland kann, ohne stehenbleiben und ohne meinen Pass an der Grenze zeigen zu müssen. Ich wohne nicht direkt an der Grenze, sondern ein paar Kilometer weiter, aber ich kann natürlich schnell nach Holland fahren. Ich lerne auch niederländisch an der Schule und habe deshalb ein Grundwissen der Sprache. Das ist praktisch, wenn man zum Beispiel in ein holländisches Geschäft geht.

Ich war auch vor zwei Jahren dabei, als Königin Beatrix die Neustraße entlang fuhr. Das fand ich total wunderbar: Sie fuhr diese Straße entlang, die beiden Staaten gehört. Und man konnte ihr hautnah dabei zusehen.

OPCIÓN B

A mí personalmente me gusta saber que puedo ir a Holanda siempre que quiera, sin tener que parar ni que enseñar el pasaporte. No vivo justo en la frontera, sino unos kilómetros más allá, pero puedo llegar a Holanda muy rápidamente. Además, estoy aprendiendo neerlandés en el instituto, así que tengo nociones básicas del idioma, que es algo muy práctico, por ejemplo, si voy a comprar algo a una tienda holandesa.

Hace dos años estuve presente durante la visita que hizo la reina Beatriz de Holanda, que recorrió toda la calle Neustraße, y me encantó la experiencia. Pasó por toda esta calle, que pertenece a los dos estados, y la pudimos ver aquí, al alcance de la mano.